



**Journée d'études organisée par le département de français**  
**Le 16 avril 2015**

**L'INTÉGRATION DE L'INTERCULTUREL EN CLASSE DE**  
**LANGUE (S)**

**Argumentaire**

Le thème de la pédagogie de l'interculturel est au cœur des préoccupations des chercheurs, enseignants ou formateurs. Il préoccupe la communauté scientifique depuis très longtemps et s'il reste d'actualité c'est à cause du changement des sociétés modernes fortement influencées par les nouvelles technologies de l'information et de communication notamment par l'irruption d'Internet qui s'est imposé de manière massive dans les communications interpersonnelles et celles de masse. Il est bien admis actuellement qu'outre l'avènement de la société ouverte et démocratique, une forte mobilité internationale caractérise la société contemporaine. Cette grande mobilité implique que les élèves algériens en plus du fait qu'ils peuvent avoir des camarades ayant des cultures différentes, ils sont envahis d'informations concernant les autres et les étrangers (via les réseaux sociaux). C'est pourquoi, il est important de revenir sur cette question incontournable, souvent évoquée dans le cadre de l'enseignement des langues en Algérie et fortement prise en compte dans les directives de l'institution.

Les pratiques d'enseignement doivent viser selon C.Kramch (2011 : 19) à « *développer chez les apprenants l'esprit critique, l'analyse linguistique, les stratégies d'interprétation et de traduction, la conscience historique et politique, la sensibilité sociale et la perception esthétique.* ». L'apprentissage de l'interculturel émerge de l'association entre langue et culture. Il représente un enjeu éthique colossal qui est l'ouverture sur la culture de l'autre dans la classe de langue : « Combattre la xénophobie et l'ethnocentrisme, éviter les préjugés et les discriminations ».

L'hybridation (voire le carrefour) des cultures est considérée actuellement comme un défi posé aux enseignants, aux chercheurs et à l'université contemporaine, qui doivent associer à la transmission des savoirs, le développement des compétences actionnelles et réflexives. L'enseignant de langue doit faire émerger du dialogue entre les langues/cultures un



échange interculturel authentique et signifiant. Pour ce faire, une question cruciale se pose : comment orienter cet apprentissage ? Et plus particulièrement comment l'insérer dans le processus d'appropriation de la langue (Celle-ci étant définie comme une manifestation de l'identité culturelle) ?

En effet, la langue véhicule outre les enjeux sociaux, une dynamique culturelle qui par le heurt devient source de questionnement, de transmutations ou d'invariabilités. L'enseignement des langues étrangères doit avoir pour but de produire des locuteurs cultivés qui maîtrisent outre la compétence linguistique la compétence interculturelle : c'est considérer d'autres manières de voir le monde.

Il est à noter que les recherches sur l'interculturelle menée sur la communication entre les membres de cultures différentes visent l'installation et le développement de compétences linguistiques et interculturelles comme le précise Demorgon (1989 : 225) « (...) il implique l'apprentissage de la rencontre avec l'autre et non l'apprentissage de la culture de l'autre ».

### **Axes principaux**

Cette journée s'articulera autour de trois axes qui représentent un centre d'intérêt pour les enseignants de langue ainsi que pour les chercheurs :

#### **Axe1/ Didactique et conscience interculturelle**

Il s'agira dans cet axe de réfléchir sur le rôle que peut jouer la didactique des langues/des cultures, celle du plurilinguisme et des relations interculturelles pour que les apprenants puissent adopter les comportements et les attitudes langagières reconnus de manière à être compris par leur interlocuteur et pour qu'ils puissent pouvoir identifier et interpréter correctement les attitudes et comportements mis en jeu dans les actes de communication, qu'il s'agisse de gestes ou de références historiques et culturelles.

La conscience interculturelle fait partie des compétences générales que l'apprenant d'une langue étrangère doit acquérir. Les enseignants se trouvent parfois démunis pour adapter leur méthode d'enseignement à la prise en compte de la culture. Quelles cultures enseignées ? Quelle différence entre enseignement de la culture et formation à la compétence interculturelle ? Quelles activités mettre en place en classe ? Quels supports choisir ? Comment rendre opérationnels les concepts de "savoir socioculturel" et de "savoir-faire socioculturels" ? Quelles stratégies sont susceptibles de développer ces compétences menant à une conscience interculturelle ?

#### **Axe2 / S'enrichir au contact d'individus de cultures différentes**

« L'apprenant d'une langue étrangère et d'une culture étrangère ne perd pas la compétence qu'il a dans sa langue et sa culture maternelles. L'apprenant n'acquiert pas non plus deux façons étrangères d'agir et de communiquer. Il devient plurilingue et apprend



l'interculturalité ». L'individu développera une personnalité plus riche et plus complexe et apprendra à s'ouvrir à des cultures nouvelles. Comment faire découvrir la culture de l'autre ? Qu'est ce qui se passe lors de la confrontation avec la culture des apprenants de cette langue ? Il sera question dans cet axe de s'interroger sur l'impact de l'interculturel, le transculturel et/ou le multiculturel sur la construction de l'identité sociale. Il faudrait préalablement distinguer entre ces concepts puis montrer comment ils peuvent favoriser le développement harmonieux de la personnalité de l'apprenant et de son identité en réponse à l'expérience enrichissante de l'altérité en matière de langue et de culture.

### **Axe3/ Créer le désir de découvrir la culture cible**

L'acquisition d'une compétence interculturelle permettra notamment aux apprenants de développer la curiosité et du plaisir à découvrir d'autres cultures. Comment motiver l'apprenant à entrer dans cette nouvelle culture et d'approcher l'autre comme différent ? Cet axe sera un espace pour essayer de conceptualiser le fait culturel, de rendre compte de la complexité de la culture et de l'interculturalité, des représentations sociales sur la culture de l'autre mais aussi sur sa propre culture. Il faudrait également s'interroger sur le rôle des nouvelles technologies d'informations et de communication, des réseaux sociaux en ligne et du concept du « besoin d'identité » dans ce sens.

À cet effet, les chercheurs et les universitaires intéressés par cette thématique sont invités à proposer leurs contributions sous forme de résumés et d'articles (qui seront publiés dans un numéro de la revue *Didacstyle*) qui s'intègrent dans les axes de recherche identifiés ci-dessus. Veuillez joindre à vos envois une fiche de renseignement : nom et prénom, grade, établissement d'exercice, n° de téléphone, adresse électronique, axe choisi.

### **Adresses d'envoi des contributions :**

- [ziane.nassiba@yahoo.fr](mailto:ziane.nassiba@yahoo.fr)
- [ouardia.aci@gmail.com](mailto:ouardia.aci@gmail.com)

### **Échéancier :**

- Date limité de soumission des résumés et des articles : **27 février 2015**
- Date de réponse du comité de lecture : **15 mars 2015**
- Date d'envoi du programme de la journée : **30 mars 2015**

**Responsable scientifique :** M<sup>me</sup> Ziane Naciba

RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE DÉMOCRATIQUE  
ET POPULAIRE  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de  
la Recherche Scientifique

UNIVERSITÉ LOUNICI ALI-BLIDA 2

*Faculté des Lettres et des Langues  
Département de français*



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية  
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة البليدة 2

كلية الآداب واللغات  
قسم اللغة الفرنسية

### **Comité scientifique**

Pr M. Kebbas (Univ. Blida 2) ; Pr A. Bekkat (Univ. Blida 2) ; Pr A. Sassi (Univ. Blida 2) ; Dr. D. Brakni (Univ. Blida 2) ; Pr K. Ait Dahmane (Univ. Alger 2) ; Pr A.-Y. Kara (ENS de Bouzaréah) ; Pr S. A. Rahal (Univ. Alger 2) ; Dr C. Cortier (Univ. Lyon) ; Dr M. Lalleug (Univ. Blida 2) ; Dr D. Beddek (Univ. Blida 2), Dr S. Sahraoui ; Dr H. Akmoun.

### **Comité d'organisation :**

O. Aci ; H. Akmoun ; N. Bouchamma ; L. Boukhanouche ; D. Habet ; Ch. Hamdad ; N. Moussaoui ; L. Bouzenada ; I. Ouahib ; Soumeya Bouanane ; H. Amrani